

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

# PERU CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

## VİZELERİN KARŞILIKLI KALDIRILMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Peru Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır");

İki ülke arasında dostane ilişkilerin ve işbirliğinin geliştirilmesini daha da teşvik etmeyi karşılıklı olarak arzuladıklarını ifade ederek;

İki ülkenin vatandaşlarının karşılıklı kısa süreli seyahatlerini kolaylaştırmayı arzu ederek;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

### Madde 1

İşbu Anlaşmanın (1) ve (2) sayılı eklerinde belirtilen geçerli belge hamili Türkiye Cumhuriyeti ve Peru Cumhuriyeti vatandaşları, Anlaşmada belirtilen şartlar uyarınca, diğer Tarafın ülkesine girebilir, çıkabilir, ülkesinden transit geçebilir ve diğer Tarafın ülkesinde geçici olarak ikamet edebilir.

### Madde 2

Her bir Tarafın vatandaşları, diğer Tarafın ülkesine uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş hudut kapılarından girebilir, çıkabilir veya transit geçebilirler. Her bir Tarafın vatandaşları, diğer Tarafın ülkesinin hudut kapılarından geçerken bu ülkenin ulusal mevzuatında öngörülen kural ve usullere riayet etmek zorundadırlar.

### Madde 3

1. İşbu Anlaşmanın (1) ve (2) sayılı eklerinde belirtilen geçerli belge hamili her bir Tarafın vatandaşları, her yüz seksen (180) gün içerisinde ilk giriş tarihinden itibaren doksan (90) günü aşmayan süre zarfında, diğer Tarafın ülkesine girmek, çıkmak, ülkesinden transit geçmek ve diğer Tarafın ülkesinde geçici olarak ikamet etmek için vize alma yükümlülüğünden muaf olacaktır.
2. Her bir Taraf vatandaşlarının diğer Tarafın ülkesinde yukarıda belirtilen süreyi (90 günü) aşan ikametlerinin uzatılması kabul eden Tarafın ulusal mevzuatına tabidir.
3. Her bir Tarafın diğer Tarafın ülkesinde vize muafiyet süresini (90) gün aşacak bir süre için ikamet etmek isteyen vatandaşları, diğer Tarafın diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine amacına uygun vize başvurusunda bulunacaktır.

### Madde 4

İşbu Anlaşmanın (3). maddesinin birinci paragrafında belirtilen vize muafiyeti hükümleri, kamyon ve otobüs şoförleri ve yardımcı şoförler, sivil uçak ve gemilerin mürettebatı gibi uluslararası yolcu ve mal taşımacılığı yapan her iki Tarafın vatandaşları için de geçerlidir.

### Madde 5

1. Her bir Tarafın diğer Akit Tarafın ülkesindeki diplomatik, konsolosluk veya uluslararası örgütler nezdindeki temsilciliklere atanan diplomatik, hizmet, resmi veya hususi pasaport hamili vatandaşları, görevleri müddetince, diğer Akit Tarafın ülkesine girip çıkmak, orada kalmak ve topraklarından transit geçmek için vize alma yükümlülüğünden muaf olacaklardır.
2. İşbu maddenin birinci paragrafının hükümleri diplomatik, hizmet, hususi veya umuma mahsus pasaport hamili aile fertleri için de geçerli olacaktır.

3. İşbu Maddenin birinci paragrafının uygulanması için, vatandaşların diğer Tarafın ülkesinde bulunan diplomatik, konsolosluk misyonlarına veya uluslararası örgütlerin temsilciliklerine atanmalarına ilişkin yazılı olarak diplomatik yollardan bildirimde bulunulması yeterli olarak kabul edilecektir.

## Madde 6

Diğer Tarafın ülkesine resmi ziyarette bulunmak isteyen geçerli diplomatik, hizmet, hususi ve umuma mahsus pasaport hamili her bir Tarafın vatandaşları, her yüz seksen (180) gün içerisinde ilk giriş tarihinden itibaren doksan (90) günü aşmayan süre zarfında, diğer Tarafın ülkesine girip çıkmak, ülkesinden transit geçmek ve diğer Tarafın ülkesinde geçici olarak kalmak için vize alma yükümlülüğünden muaftırlar.

## Madde 7

1. Her bir Tarafın vatandaşlarının diğer Tarafın ülkesinde kaldıkları süre içerisinde geçerli belgelerini kaybetmeleri veya bu belgelerin tahribata uğraması halinde, kabul eden Devletin yetkili makamlarından vize veya başka herhangi bir izin belgesi almaları gerekmeksizin, vatandaşı oldukları Devletin diplomatik veya konsolosluk misyonu tarafından tanzim edilen, işbu Anlaşmanın Ek (1) ve (2)'de listelenen, yeni geçerli belgeleri temelinde söz konusu Devletin ülkesinden çıkarlar.

2. İşbu maddenin birinci paragrafının uygulanması için, vatandaşlar diğer Tarafın ülkesine giriş ve bu ülkede kalış hususundaki mevzuat ve usullere uyarlar.

3. Her bir Tarafın vatandaşları, olağanüstü durumlarda (hastalık veya doğal afet) işbu Anlaşmanın 3. maddesinin ilk paragrafında belirtilen süre zarfında diğer Tarafın ülkesinden çıkabilecek durumda değilse ve bu durumu kanıtlayan belge veya diğer güvenilir kanıtlara sahiplerse, tabiiyetinde oldukları ya da daimi ikametgâhlarının bulunduğu ülkeye geri dönüşlerini mümkün kılacak şekilde diğer Tarafın ülkesindeki ikamet süresini uzatmak üzere buldukları ülkenin yetkili makamlarına başvurabilirler.

## Madde 8

1. Diğer Tarafın ülkesinde akredite diplomatik ve konsolosluk misyonlarına atananların aile fertlerinin çalışmasına ilişkin olarak akdedilecek anlaşma saklı kalmak kaydıyla, vize muafiyeti Tarafların vatandaşlarına çalışma hakkı bahşetmez.

2. Diğer Tarafın ülkesine işbu Anlaşmanın Ek (3) ve Ek (4)'de listelenen amaçlar ile seyahatte bulunacak olan her bir Tarafın vatandaşları, diğer Tarafın diplomatik veya konsolosluk misyonlarından ilgili vizeleri önceden alacaklardır.

3. Ek (3) ve Ek (4)'de listelenen özel meşruhatlı vizeler için başvurular Akit Tarafların ülkesinde geçerli ulusal mevzuatın hükümlerine tabidir.

## Madde 9

Her iki Taraf, kendi çıkarlarının muhafazası, yasadışı göçle mücadele ve her iki ülkeyi ilgilendiren ulusal güvenlik gerekçesiyle, arzu edilmeyen şahıs ve üçüncü ülke vatandaşlarını diğer Tarafın ülkesine girişini engellemek için gerekli gayreti gösterir.

## Madde 10

1. Her bir Taraf, diğer Tarafın vatandaşlarının topraklarına girişlerini reddetme veya kabul eden tarafın kanunlarını ve düzenlemelerini ihlal eden eylemler gerçekleştirmeleri durumunda, ülkesinde kalış sürelerini kısaltma hakkına sahiptir.

2. Her bir Taraf, diğer Tarafın sınır mercilerine sahte veya tahrif edilmiş belge teslim etmiş olan veya vizelerinin izin verdiği süreden fazla ikamet eden veya diğer Tarafın giriş ve çıkış usullerini belirleyen mevcut kurallarını ihlal etmiş olan her bir Tarafın vatandaşlarını yeniden kabul edecektir.

## Madde 11

1. Her bir Taraf, olağanüstü durumlarda (salgın hastalıklar, doğal felaketler, ulusal güvenlik, kamu düzeni ve kamu sağlığının korunması gerekçeleriyle, vb...) işbu Anlaşmayı tamamen veya kısmen geçici olarak askıya alabilir.
2. Her bir Taraf, işbu Anlaşmayı askıya alma veya yeniden uygulamaya ilişkin kararını, yetmiş iki (72) saat içinde diğer Tarafa diplomatik yollardan bildirecektir.

## Madde 12

1. Taraflar, İşbu Anlaşmanın Ek (1) ve (2)'de belirtilen belgelerin örneklerini, İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben en geç altmış (60) gün içinde diplomatik yollardan teati ederler.
2. Taraflar, Anlaşmanın Ek (1) ve (2)'de belirtilen mevcut seyahat belgelerinde herhangi bir değişiklik yapmaları durumunda bunu diplomatik yollardan birbirlerine bildirir ve bu belgeler tedavüle girmeden altmış (60) gün önce diğer Tarafa örneklerini iletirler.
3. Taraflardan birinin, Anlaşmanın Ek (1) ve (2)'de belirtilmeyen, ilave bir seyahat belgesini sunması durumunda, bu belge değişiklik yoluyla işbu Anlaşmanın Ekler kısmına dâhil edilecektir. Bu değişikliğin uygulanması amacıyla, Taraf, Anlaşmada yapılacak değişikliğin yürürlüğe girmesinden altmış (60) gün sonra, bu yeni belgenin örneklerini diğer Tarafa diplomatik yollardan iletirler.

## Madde 13

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin Taraflar arasında ortaya çıkabilecek herhangi bir uyuşmazlık doğrudan müzakereler veya istişareler vasıtasıyla çözümlenir.

## Madde 14

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı rızasıyla, işbu Anlaşmanın bütüncül parçası olacak Notaların teatisi yoluyla değiştirilir. Teati edilen Notalar ayrıca 16. maddenin birinci paragrafına uygun olarak yürürlüğe girer.

## Madde 15

İşbu Anlaşma, süresiz olarak yapılmış ve Taraflardan biri diğer Tarafa diplomatik yollardan yazılı olarak fesih kararını bildirmediğiçe geçerli kalır. Bu durumda, Anlaşma, diğer Tarafın belirtilen bildirim aldığı tarihi izleyen altıncı (6) ayda yürürlükten kalkar.

## Madde 16

1. İşbu Anlaşma, Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal işlemlerin yerine getirildiğine ilişkin olarak yaptıkları bildirimlerin sonuncusunun alındığı tarihi takip eden otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer.

2. 17 Eylül 1996 tarihinde Viyana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Peru Cumhuriyeti Arasında Diplomatik ve Hizmet Pasaportu (veya Hususi Pasaport) Hamilleri İçin Vizelerin Kaldırılmasına Dair Anlaşma" sona erecek ve işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle beraber hükümlerinin geçerliliği ortadan kalkacaktır.

İşbu Anlaşma, Hükümetleri tarafından usulüne uygun şekilde yetki verilmiş aşağıda imzası bulunanlar tarafından imzalanmıştır.

Ankara'da 18 Haziran 2012 tarihinde Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında görüş ayrılıklarının ortaya çıkması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**PERU CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**Yaşar Halit ÇEVİK**  
**Büyükelçi**  
**Dışişleri Bakanlığı**  
**Müsteşar Yardımcısı**

**Jose Beraun ARANIBAR**  
**Büyükelçi**  
**Dışişleri Bakanlığı**  
**Dışişleri Bakan Yardımcısı**

## Ek 1

Vizesiz rejime bağlı olarak Peru'ya seyahat edecek Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları için geçerli olan belgelerin listesi.

- Diplomatik Pasaportlar
- Hizmet Pasaportları
- Hususi Pasaportlar
- Umuma Mahsus Pasaportlar
- Uçaklar için Mürettebat Sertifikası
- Gemi Adamı Defteri
- Seyahat Belgesi (Türkiye'ye dönüş için)
- Geçici Pasaport

## Ek 2

Vizesiz rejime bağlı olarak Türkiye'ye seyahat edecek Peru Cumhuriyeti vatandaşları için geçerli olan belgelerin listesi.

- Diplomatik Pasaportlar
- Resm Pasaportlar
- Umuma Mahsus Pasaportlar
- Uçaklar için Mürettebat Sertifikası
- Gemi Adamları Seyahat Belgesi
- Seyahat Belgesi (Peru'ya dönüş için)

### Ek 3

Vizesiz düzenleme kapsamında olmayan ve Türkiye'ye seyahat edecek Peru Cumhuriyeti vatandaşlarından aşağıdaki amaçlar için talep edilen vizelerin listesi:

1. Çalışma
2. Okuma
3. Eğitim
4. Uçuş Talimi
5. Askeri Eğitim/Talim
6. Stajyerlik/Mesleki Talim
7. Araştırma
8. Arkeolojik kazılar
9. Film/belgesel çekimi
10. Ağrı Dağına Tırmanış
11. Montaj -Bakım -Tamir
12. Ailenin Yeniden Birleşmesi
13. Türk Vatandaşı ile Evlilik
14. Tedavi
15. Hasta Refakatçisi
16. Uzun Süreli İkamet (90 günden fazla kalış)
17. Kültürel ve sanatsal faaliyet (90 günden fazla kalış)
18. Spor faaliyetleri
19. Fuar veya Sergi
20. Sirk Gösterisi
21. Toplantı/Konferans/Seminer (90 günden fazla kalma)
22. Muhabir/Basın Mensubu
23. Papaz/Dini Görevli
24. Tur Operatörü/Tur Rehberi

### Ek 4

Vizesiz düzenlemeler kapsamında olmayan Peru'ya seyahat edecek Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarından aşağıdaki amaçlar için talep edilen vizelerin listesi:

1. İşbirliği Ajansı mensupları
2. Siyasi mülteci
3. Mülteci
4. Kültürel/Bilimsel değişim
5. Gazeteci
6. Sanatçı
7. Din adamı
8. İşçi
9. Vasıflı işçi
10. Serbest Meslek
11. Öğrenci



**ACUERDO ENTRE**

**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA**

**Y**

**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ**

**SOBRE LA EXENCIÓN MUTUA DE VISAS**

El Gobierno de la República de Turquía y el Gobierno de la República del Perú (de aquí en adelante denominadas "Las Partes").

Expresando su mutua aspiración de fomentar las relaciones amistosas y cooperación entre los dos países;

Deseando facilitar las visitas mutuas de corto tiempo de sus nacionales,

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO 1**

Los nacionales de la República de Turquía y de la República del Perú titulares de un documento válido, según se indica en los Anexos (1) Y (2) de este Acuerdo, podrán ingresar, salir, transitar y permanecer temporalmente a, de y dentro del territorio de la otra Parte, de acuerdo con las condiciones que se consignan en este Acuerdo.

**ARTÍCULO 2**

Los nacionales de cada una de las Partes podrán ingresar, salir y transitar a, de y dentro del territorio de la otra Parte utilizando los puntos de cruce de frontera designados para el tráfico de pasajeros internacionales. Al cruzar las fronteras estatales, los nacionales de cada una de las Partes se obligan a cumplir con las normas y procedimientos establecidos en la legislación interna de la otra Parte Contratante.

### **ARTÍCULO 3**

1. Los nacionales de cada una de las Partes, titulares de un documento válido según se indica en los Anexos (1) y (2) de este Acuerdo, estarán exentos del requisito de visado para ingresar, salir, transitar y permanecer temporalmente a, de y dentro del territorio de la otra Parte por un periodo que no exceda los noventa (90) días dentro de cualquier periodo de ciento ochenta (180) días, comenzando en la fecha del primer ingreso.

2. La prórroga de permanencia en el territorio de cada una de las Partes por parte de los nacionales de la otra Parte luego del periodo indicado de 90 días está sujeta a la legislación interna de la Parte receptora.

3. Los nacionales de cada una de las Partes que deseen permanecer en el territorio de la otra Parte más allá del periodo de exención de visa (90 días) deberán elevar una solicitud de las visas correspondientes a las misiones diplomáticas y consulares de la otra Parte.

### **ARTÍCULO 4**

Las disposiciones relacionadas con exención de visas, indicadas en el primer párrafo del Artículo (3) de este Acuerdo, también serán aplicables a los nacionales de las Partes que se ocupan en el transporte internacional de mercancía y pasajeros, tales como conductores y copilotos de camiones y buses, miembros de tripulación de aeronaves y embarcaciones civiles de las Partes.

### **ARTÍCULO 5**

1. Los nacionales de cada una de las Partes que porten pasaportes diplomáticos, de servicio, oficiales o especiales, que son nombrados a cargos diplomáticos, misiones consulares o representaciones de organizaciones internacionales en el territorio de la otra Parte, estarán exentos del requisito de visa para ingresar, salir y transitar en el territorio de la otra Parte durante el periodo de desempeño de sus misiones.

2. Las disposiciones del párrafo (1) de este Artículo también serán aplicables a los miembros de sus dependientes (cónyuge e hijos menores de 18 años) que porten pasaportes válidos diplomáticos, de servicio, especiales y ordinarios.

3. Para la implementación del primer párrafo de este Artículo, se considerará suficiente la notificación escrita por vía diplomática referente a los nombramientos de nacionales a cargos diplomáticos, misiones consulares o representaciones de organizaciones internacionales en el territorio de la otra Parte.

## ARTÍCULO 6

Los nacionales de cada una de la Partes que porten pasaportes válidos diplomáticos, de servicio, especiales y ordinarios que deseen hacer una visita oficial al territorio de la otra Parte Contratante estarán exentos del requisito de visa para ingresar, salir, transitar y permanecer temporalmente en el territorio de la otra Parte por un periodo que no exceda los noventa (90) días dentro de un periodo de ciento ochenta (180) días contados a partir de la fecha del primer ingreso al país.

## ARTÍCULO 7

1. En caso de pérdida o daño de documentos válidos durante su permanencia en el territorio de la otra Parte, los nacionales de cada una de las Partes saldrán del territorio de este Estado con nuevos documentos válidos, según figura en los Anexos (1) y (2) de este Acuerdo, expedidos por una misión diplomática o consular del país de su nacionalidad sin visa u otro permiso de las autoridades competentes del Estado receptor.

2. Para la ejecución del párrafo (1) de este Artículo, los nacionales deberán cumplir con las normas y procedimientos relacionados con su ingreso y permanencia en el territorio de la otra Parte.

3. Los nacionales de cada una de las Partes que no estén en posición de salir del territorio de la otra Parte dentro del periodo que se indica en el primer párrafo del Artículo (3) de este Acuerdo debido a circunstancias excepcionales (enfermedad o desastre natural) y puedan comprobar dichas circunstancias mediante documentos u otra prueba confiable, podrán solicitar a las autoridades pertinentes permiso para ampliar su permanencia en el territorio de la otra Parte por un periodo razonable requerido para regresar al país de donde sean nacionales o donde tengan residencia permanente.

## ARTÍCULO 8

1. Con la salvedad de la conclusión de un acuerdo sobre el empleo de miembros de la familia de las misiones diplomáticas o consulares acreditadas en el territorio de la otra Parte, la exención de visa no confiere el derecho de trabajo a los nacionales de cada una de las Partes.
2. Los nacionales de cada una de las Partes cuyo propósito de viaje al territorio de la otra Parte figure en los Anexos (3) y (4) de este Acuerdo, deberán obtener con antelación las respectivas visas de las misiones diplomáticas o consulares de la otra Parte.
3. La solicitud de las visas anotadas del caso, que figuran en los Anexos (3) y (4) está sujeta a las disposiciones de la legislación interna de las Partes.

## ARTÍCULO 9

Con el espíritu de salvaguardar los intereses, combatir la migración ilegal y ajustarse a los intereses de seguridad de los dos países, ambas Partes pondrán todo lo que esté a su alcance por impedir que personas no-deseadas y nacionales de otros países ingresen al territorio de la otra Parte.

## ARTÍCULO 10

1. Cada una de las Partes tendrá derecho a negar el ingreso a su territorio de nacionales de la otra Parte o acortar el periodo de su permanencia en el país en caso de que cometan actos que violen las leyes y las normas de la Parte que los recibe.
2. Cada una de las Partes deberá readmitir a los nacionales de la Parte que hayan exhibido documentos falsos o falsificados, a las autoridades fronterizas de la otra Parte, o a quienes hayan sobrepasado el periodo permitido por su visa o a quienes hayan infringido las reglas actuales que rigen los procedimientos de entrada y salida de la otra Parte.

## **ARTÍCULO 11**

1. Cada una de las Partes podrá suspender en forma temporal, total o parcialmente, este Acuerdo bajo circunstancias extraordinarias (epidemias, desastres naturales, por razones de seguridad nacional, protección del orden público y salud pública, etc.)
2. Cada una de las Partes deberá notificar a la otra, por vía diplomática, en un lapso de 72 horas, su decisión de suspender o reimplementar este Acuerdo.

## **ARTÍCULO 12**

1. Las Partes intercambiarán por vía diplomática, especímenes de los documentos señalados en los Anexos (1) Y (2), a más tardar sesenta (60) días siguientes a que este Acuerdo entre en vigor.
2. Cada una de las Partes notificará a la otra, por vía diplomática, los cambios en los documentos de viaje actuales que se mencionan en los Anexos (1) Y (2), y entregarán los especímenes de estos documentos sesenta (60) días antes de que éstos circulen.
3. En caso que una de las Partes presente un documento de viaje adicional que no figure en los Anexos (1) y (2), éste será incluido en los Anexos de este Acuerdo por medio de una modificación. Para propósitos de la implementación de esta modificación, la Parte suministraría a la otra Parte, a través de canales diplomáticos, muestras de su nuevo documento de viaje sesenta (60) días siguientes a la fecha en que la modificación entre en vigor.

## **ARTÍCULO 13**

Toda discrepancia que surja entre las Partes con respecto a la interpretación o aplicación de este Acuerdo será resuelta mediante negociaciones o consultas directas.

## **ARTÍCULO 14**

Este Acuerdo será modificado por consentimiento mutuo de las Partes mediante intercambio de Notas, las cuales se considerarán parte integral de este Acuerdo. Las Notas canjeadas entrarán en vigor de acuerdo con el párrafo (1) del Artículo (16).

## ARTÍCULO 15

Este Acuerdo tendrá una duración ilimitada y permanecerá vigente salvo que una de las Partes notifique a la otra Parte, por escrito a través de los canales diplomáticos correspondientes, su decisión de dar por terminado el presente Acuerdo. En tal caso, el Acuerdo terminará seis (6) meses luego de que la otra Parte reciba dicha notificación.

## ARTÍCULO 16

1. Este Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días siguientes al recibo de la última notificación mediante la cual las Partes notifican entre sí la conclusión de los procedimientos legales internos necesarios para tal efecto.

2. Una vez este Acuerdo entre en vigencia, dejará de surtir efectos el “Acuerdo de Supresión de Visas en Pasaportes Diplomáticos y de Servicios (o Pasaportes Especiales) entre la República del Perú y la República de Turquía”, firmado de fecha 17 de setiembre en 1996.

En testimonio de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos firman este Acuerdo.

Firmado en Ankara, el día 18 de Junio en el año 2012, en dos copias originales en los idiomas turco, español, e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación de las disposiciones de este Acuerdo prevalecerá el texto en inglés.

**POR EL GOBIERNO DE  
LA REPÚBLICA DE TURQUIA**

**POR EL GOBIERNO DE  
LA REPÚBLICA DEL PERÚ**

**Yaşar Halit ÇEVİK**

**Embajador**

**Ministerio de Asuntos Exteriores**

**Subsecretario Adjunto**

**Jose Beraun ARANIBAR**

**Embajador**

**Ministerio de Asuntos Exteriores**

**Viceministro de Asuntos Exteriores**

## **Anexo 1**

Lista de documentos válidos que son objeto del régimen de exención de visado para los nacionales de la República de Turquía que viajen al Perú:

- Pasaportes Diplomáticos
- Pasaporte de Servicio
- Pasaportes Especiales
- Pasaportes Ordinarios
- Pasaportes Temporales
- Certificados para Miembros de Tripulación de Aeronaves
- Documento de viaje de Marineros
- Documento de viaje de (para regreso a Turquía)

## **Anexo 2**

Lista de documentos válidos que son objeto del régimen de exención de visado para los nacionales de la República del Perú que viajen a Turquía.

- Pasaportes Diplomáticos
- Pasaportes Oficiales
- Pasaportes Ordinarios
- Certificados para Miembros de Tripulación de Aeronaves
- Documento de viaje de Marineros
- Documento de viaje (para regreso a Perú)

### **Anexo 3**

Lista de visas requeridas para los siguientes propósitos que no se encuentren dentro del alcance de reglamentaciones de exención de visado para los Nacionales de la República del Perú que viajen a Turquía:

1. Trabajo
2. Estudio
3. Educación
4. Entretenimiento de Aeronavegación
5. Educación/ Entrenamiento Militar
6. Internado /Entrenamiento Vocacional
7. Investigación
8. Excavación Arqueológica
9. Producción de películas / documentales
10. Escalada a la Montaña Agri
11. Instalación – Mantenimiento – Reparación
12. Reunificación familiar
13. Matrimonio con un nacional turco
14. Tratamiento
15. Acompañante de paciente
16. Residencia a largo plazo (permanencia por más de 90 días)
17. Actividad cultural y artística (permanencia por más de 90 días)
18. Actividad deportiva
19. Feria o Exhibición
20. Acto Circense
21. Reunión / Conferencia / Seminario (permanencia por más de 90 días)
22. Periodista / miembro de la prensa
23. Capellán / Funcionario Religioso
24. Operados Turístico / Guía Turística

### **Anexo 4**

Lista de visas requeridas para los siguientes propósitos que no se encuentren dentro del alcance de reglamentaciones de exención de visado para los Nacionales de la República de Turquía que viajen a Perú:

1. Cooperante
2. Asilado político
3. Refugiado
4. Intercambio
5. Periodista
6. Artista
7. Religioso
8. Trabajador
9. Trabajador designado
10. Trabajador independiente
11. Estudiante



**AGREEMENT BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU**  
**ON THE MUTUAL EXEMPTION OF VISAS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Peru (hereinafter referred to as "The Parties");

Expressing mutual aspiration to further promote the friendly relations and cooperation between the two countries;

Wishing to facilitate mutual short term visits of their nationals;

Have agreed on the following:

**Article 1**

Nationals of the Republic of Turkey and the Republic of Peru, holding a valid document listed in the Annexes (1) and (2) of this Agreement, may enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the other Party, in accordance with the conditions set in this Agreement.

**Article 2**

Nationals of each Party may enter into, exit from and transit through the territory of the other Party using the border crossings points designated for international passenger traffic. While crossing the State borders, nationals of each Party are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the other Party.

### **Article 3**

1. Nationals of each Party, holding a valid document listed in the Annexes (1) and (2) of this Agreement, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the other Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, starting from the date of first entry.

2. The extension of stay in the territory of each Party by the nationals of the other Party over the period indicated above (90 days) is subject to the national legislation of the receiving Party.

3. Nationals of each Party wishing to stay in the territory of the other Party beyond the period of visa exemption (90 days) shall apply for the relevant visas to the diplomatic and consular missions of the other Party.

### **Article 4**

The provisions regarding visa exemption indicated in the first paragraph of the Article (3) of this Agreement shall also apply to the nationals of the Parties engaged in international transport of goods and passengers such as truck and bus drivers and co-drivers, crew members of civil aeroplanes and ships of the Parties.

### **Article 5**

1. Nationals of each Party, holding valid diplomatic, service, official or special passports, who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations in the territory of the other Party, shall be exempted from visa requirement to enter into, stay in, exit from and transit through the territory of the other Party for the period of their assignments.

2. The provisions of paragraph (1) of this Article shall also be applied to the members of their dependents holding valid diplomatic, service, special and ordinary passports.

3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by written form through diplomatic channels concerning the appointments of nationals to diplomatic, consular missions or representations of international organisations in the territory of the other Party shall be considered sufficient.

#### **Article 6**

Nationals of each Party, holding valid diplomatic, service, special and ordinary passports, wishing to pay an official visit to the territory of the other Party, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the other Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, starting from the date of first entry.

#### **Article 7**

1. Nationals of each Party, in case of loss or damage of valid documents during their stay in the territory of the other Party, shall exit from the territory of this State on the basis of new valid documents, listed in the Annexes (1) and (2) of this Agreement, issued by a diplomatic or consular mission of the country of their citizenship without a visa or other permit from the competent authorities of the receiving State.

2. For the implementation of the paragraph (1) of this Article, nationals shall comply with the rules and procedures concerning their entry and stay in the territory of the other Party.

3. Nationals of each Party, who are not in a position to exit from the territory of the other Party within the period specified in the first paragraph of Article (3) of this Agreement due to exceptional circumstances (illness or natural disaster) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the permit to extend their stay in the territory of the other Party for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

## **Article 8**

1. With the exclusion of the conclusion of an agreement on the employment of family members of the diplomatic or consular missions accredited in the territory of the other Party, visa exemption does not grant the right to work to the nationals of each Party.

2. Nationals of each Contracting Party who will travel with the purposes listed in the Annexes (3) and (4) of this Agreement to the territory of the other Party shall obtain in advance the relevant visas from the diplomatic and consular missions of the other Party.

3. Application for the relevant annotated visas listed in the Annexes (3) and (4) are subject to the provisions of the national legislation of the Parties.

## **Article 9**

In the spirit of safeguarding interests, combating illegal migration and accommodating security concerns of the two countries, both parties do their best to stop any undesired persons and third country nationals from entering each other's territory.

## **Article 10**

1. Each Party has the right to deny the entry into its territory of the other Party nationals or shorten the period of their stay in the country in case of committing acts that violate the laws and regulations of the receiving Party.

2. Each Party shall readmit the nationals of the other Party who have submitted false or forged documents to the border authorities of the other Party or who overstayed the period allowed by their visa or who have violated existing rules governing the entry and exit procedures of the other Party.

## **Article 11**

1. Each Party may temporarily suspend this Agreement wholly or partially, under extraordinary circumstances (epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health, etc...).
2. Each Party shall notify the other Party about its decision of suspension and re-implementation of this Agreement through diplomatic channels within seventy-two (72) hours.

## **Article 12**

1. The Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the documents stated in the Annexes (1) and (2), no later than sixty (60) days following the entry into force of this Agreement.
2. The Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in the Annexes (1) and (2), and shall deliver the specimens of these documents sixty (60) days prior to their circulation.
3. In the case that one of the Parties presents an additional travel document, which is not stated in the Annexes (1) and (2), this will be included to the Annexes of this Agreement, through an amendment. For purposes of the implementation of this amendment, the Party would provide, through diplomatic channels, samples of its new travel document to the other Party, sixty (60) days following the date of entry into force of the amendment.

## **Article 13**

Any dispute which may arise between the Parties regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by direct negotiations or consultations.

## **Article 14**

This Agreement shall be amended by mutual consent of the Parties through exchange of Notes, which shall be considered integral part of this Agreement. The exchanged Notes also shall enter into force in accordance with the paragraph (1) of the Article (16).

## Article 15

This Agreement is of unlimited duration and shall remain valid unless one of the Parties notifies the other Party in written form through diplomatic channels of its decision to terminate it. In that case, the Agreement shall be terminated six (6) months after the other Party has received the said notification.

## Article 16

1. This Agreement shall enter into force after thirty (30) days from the date of the receipt of the last notification by which the Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that are necessary for its entry into force.
2. The "Agreement Between the Republic of Turkey and the Peruvian Republic on Visas Abolition in Diplomatic Passports and Service Passports (Special Passports)", signed on September 17, 1996 in Vienna, will be terminated and its effects will be ceased once this Agreement enters into force.

In witness thereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done at Ankara on the 18<sup>th</sup> day of June in the year 2012 in two copies in Turkish, Spanish and English, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of  
The Republic of Turkey**

**For the Government of  
The Republic of Peru**

**Yaşar Halit ÇEVİK**  
**Ambassador**  
**Ministry of Foreign Affairs**  
**Deputy Undersecretary**

**Jose Beraun ARANIBAR**  
**Ambassador**  
**Ministry of Foreign Affairs**  
**Deputy Foreign Minister**

## **Annex 1**

List of the valid documents that are subject to visa free regime for the Nationals of the Republic of Turkey who will travel to Peru.

- Diplomatic Passports
- Service Passports
- Special Passports
- Ordinary Passports
- Crew Member Certificate for Aeroplanes
- Seamen's Book
- Travel Document (for return to Turkey)
- Temporary Passport

## **Annex 2**

List of the valid documents that are subject to visa free regime for the Nationals of the Republic of Peru who will travel to Turkey.

- Diplomatic Passports
- Official Passports
- Ordinary Passports
- Crew Member Certificate for Aeroplanes
- Seamen's Travel Document
- Travel Document (for return to Peru)

### **Annex 3**

List of the required visas for the following purposes which are not within the scope of the visa free regulations for the Nationals of the Republic of Peru who will travel to Turkey:

1. Work
2. Study
3. Education
4. Flight Training
5. Military Education/Training
6. Internship/Vocational Training
7. Research
8. Archaeological excavation
9. Shooting of film/documentary
10. Climbing of Agri Mountain
11. Installation-Maintenance-Repair
12. Family Reunification
13. Marriage with Turkish National
14. Treatment
15. Patient Accompanist
16. Long term residence (stay of more than 90 days)
17. Cultural and artistic activity (stay of more than 90 days)
18. Sports activity
19. Fair or Exhibition
20. Circus Act
21. Meeting/Conference/Seminar (stay of more than 90 days)
22. Journalist/Press member
23. Chaplain/Religious Functionary
24. Tour Operator/Tour Guide

### **Annex 4**

List of the required visas for the following purposes which are not within the scope of the visa free regulations for the Nationals of the Republic of Turkey who will travel to Peru:

- 1- Cooperator
- 2- Political Asylum
- 3- Refugee
- 4- Exchange
- 5- Journalist
- 6- Artist
- 7- Religious
- 8- Worker
- 9- Designed Worker
- 10- Independent Worker
- 11- Student